

Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Strzeżcie prawa i czyńcie sprawiedliwość,* gdyż bliskie jest nadejście mojego zbawienia i objawienie się mojej sprawiedliwości. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Przestrzegajcie prawa i postępujcie sprawiedliwie, gdyż zbliża się moje zbawienie, bliska objawienia jest moja sprawiedliwość!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Strzeżcie sądu i czyńcie sprawiedliwość, bo bliskie jest nadejście mojego zbawienia i objawienie się mojej sprawiedliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Strzeżcie sądu, a czyńcie sprawiedliwość; bo blisko tego, że zbawienie moje przyjdzie, a sprawiedliwość moja objawiona będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Strzeżcie sądu a czyńcie sprawiedliwość, bo blisko jest zbawienie moje, aby przyszło, i sprawiedliwość moja, aby się objawiła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Zachowujcie prawo i przestrzegajcie sprawiedliwości, bo moje zbawienie już wnet nadejdzie i moja sprawiedliwość ma się objawić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Przestrzegajcie prawa i kierujcie się sprawiedliwością, gdyż bliskie jest nadejście mojego zbawienia i objawienie się mojej sprawiedliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Przestrzegajcie prawa i postępujcie sprawiedliwie, bo wkrótce nadejdzie Moje zbawienie i objawi się Moja sprawiedliwość!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: „Przestrzegajcie prawa i czyńcie sprawiedliwość, bo wkrótce nadejdzie moje zbawienie i objawi się moja sprawiedliwość!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Przestrzegajcie Prawa i czyńcie sprawiedliwość, bo wkrótce nadejdzie moje zbawienie i sprawiedliwość moja się objawi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Зберігайте суд, чиніть справедливість. Бо наблизилось моє спасіння, щоб прийти, і моє милосердя, щоб об'явитися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Przestrzegajcie sądu oraz spełniajcie sprawiedliwość; bowiem bliskie nadejścia jest Me zbawienie i objawi się Moja łaska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzeki JAHWE: ”Przestrzegajcie sprawiedliwości i czyńcie to, co prawe. Bo wkrótce nadejdzie moje wybawienie i zostanie objawiona moja prawość.

¹⁾ <x>20 19:5</x>; <x>50 6:5</x>; <x>400 6:8</x>